Editoriale = Editorial

Autor(en): **Schmid, Jürg / Roth, Jean François**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Annual Report / Switzerland Tourism**

Band (Jahr): **- (2007)**

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editoriale. Editorial.

Jürg Schmid, direttore di Svizzera Turismo.
Jürg Schmid, director, Switzerland Tourism.

Un anno robusto grazie a partner fantastici.

È un anno sorprendente quello che ci siamo lasciati alle spalle. Le cifre relative ai pernottamenti e agli introiti turistici hanno raggiunto valori che da molto tempo non capitava di vedere (pagine 38–40). Un risultato riconducibile soprattutto a tre componenti: alla forza dell'euro in rapporto alle altre monete; a condizioni atmosferiche che hanno determinato il repentino affacciarsi dell'inverno e un innevamento di prim'ordine. Così è risultato la migliore stagione da anni. Ed infine, la positiva situazione economica internazionale che, soprattutto nelle città, ha rinvigorito il numero dei pernottamenti.

L'efficacia degli effetti di queste componenti va a merito dello spirito collaborativo che ha pervaso il nostro settore: dei fantastici operatori turistici che assieme a Svizzera Turismo stanno posizionando la Svizzera, sia all'interno sia all'estero, come Paese di vacanze ricco di attrattive. La compatta immagine internazionale della Svizzera è un decisivo fattore di successo. Ed è su di essa che si deve continuare a concentrare gli sforzi, perché le sfide future, e in particolare l'EURO 2008, esigono l'impegno di tutti noi.

A strong year thanks to strong partners.

We can look back on an impressive year. Overnight stay figures and tourism sales attained levels not seen for many a year (pages 38–40). This is essentially due to three factors: exchange rates, with the strong euro; the weather, with the sensational start to the winter and first-class snow conditions that made last season the best for a very long time; and the positive international economic situation, which accounted for many extra overnights, especially in the cities.

The reason why all these elements are producing their effect is the cooperation within the sector: strong providers in the tourism sector are joining forces with Switzerland Tourism to position Switzerland as an attractive holiday destination, at home and abroad. Switzerland's compact international presence is one of the key success factors. The objective now is to continue our focused work in this spirit. Because the future, and especially EURO 2008, will bring challenges for each and every one of us.

Il nuovo presidente di Svizzera Turismo, Jean-François Roth alla Fiera internazionale der turismo a Berlino (ITB) inizio marzo 2008.
The new president of Switzerland Tourism, Jean-François Roth at the International Tourism Fair (ITB) in Berlin at the beginning of March 2008.

Sfide avvincenti.

È per me un grande privilegio assumere la presidenza di Svizzera Turismo al chiudersi di un anno eccezionale. Ho l'onore di succedere a Dick F. Marty, il cui impegno a favore del turismo ha portato buoni frutti all'economia svizzera.

L'eccellente concorrenzialità dell'offerta turistica della Svizzera sul piano internazionale è frutto del lavoro di tutti gli attori del settore, che si troveranno ad affrontare sfide sempre più complesse. Qualità delle infrastrutture e dei servizi, gestione del territorio per proteggere un ambiente che costituisce la principale attrattiva della Svizzera, riscaldamento climatico: questi temi avranno un ruolo decisivo per l'avvenire del turismo e, in senso più ampio, del nostro Paese.

Sono lieto di potermi impegnare sin d'ora, a fianco del nuovo Comitato di Svizzera Turismo, nell'affrontare le sfide del domani.

Exciting challenges.

It is a true privilege for me to take over as President of Switzerland Tourism after an exceptional year for Swiss tourism. I have the honor of succeeding Dick F. Marty whose commitment to the tourism sector made it possible for the Swiss economy to reap the benefits of the current positive development in tourism.

The excellent international competitiveness of Switzerland's tourism offer is the result of the work of all players in the sector. However, they are faced with increasingly complex challenges: improvements in the quality of infrastructure and services, careful use of natural resources to protect the environment, as well as global warming. These issues play a fundamental role in the long term future of Switzerland.

Swiss tourism faces exciting challenges and it gives me great pleasure to take on these challenges together with the new Board of directors of Switzerland Tourism.